

Chers indigens, chers giasts – cheras Zuozingras e chers Zuozinghers!

Ûn grand proget da fabrica ans ho accumpagno d'uraunt tuot la sted, nempe la fabrica da la chesa da parker Mareg. Cul cumanzamaint da las lavuors da fabrica ho finelmaing pudieu gnir termineda ùna fasa da planisaziun da püs ans, cun differents progets e bgeras idejas. La nouva chesa da parker cun 108 parkegis, situada a Mareg a l'ur da la vschinauncha chi guarda vers ost, maina cun ùn tunnel da colliaziun da 110 m lungezza fin aint in l'üert da la baselgia da San Luzi immez il minz da la vschinauncha e po prubabelmaing gnir missa in funcziun la prümavaira 2017. In quist tunnel vegnan dal rest fabrichedas aint duos tschintas da tracziun chi dessan render pü agreabla la via da la chesa da parker fin aint il minz. La realisaziun da quist proget es ùn term fich important per la vschinauncha da Zuoz! Perque s'occupa il cussagl cumünel eir dal svilup d'imsüras accumpagnantas scu p. ex. la direcziun dal trafic, la deliberaziun dal minz da la vschinauncha dal trafic da transit e dals automobilists in tschercha da parkegis e la concepziun dal tunnel da colliaziun. Nus ingrazchains a tuots chi haun stuvieu patir da la canera da fabrica per lur incletta e pazienzcha.

Ramun Ratti, commember dal cussagl cumünel

Liebe Einheimische, liebe Gäste – liebe Zuoznerinnen und Zuozner!

Ein grosses Bauprojekt hat uns den ganzen Sommer über begleitet, nämlich der Bau des Parkhauses Mareg. Mit dem Beginn der Bauarbeiten konnte eine langjährige Planungsphase mit verschiedenen Projekten und Ideen endlich abgeschlossen werden. Das neue Parkhaus mit 108 Plätzen, welches im Gebiet Mareg am östlichen Ende des Dorfes liegt und mit einem 110 m langen Verbindungstunnel bis in den Garten der Kirche San Luzi mitten in den Dorfkern führt, wird voraussichtlich im Frühling 2017 in Betrieb genommen werden können. In diesem Tunnel sind übrigens zwei Förderbänder eingebaut, welche den Weg vom Parkhaus bis ins Dorfzentrum möglichst angenehm machen sollen. Die Realisierung dieses Projektes ist für die Gemeinde Zuoz ein echter Meilenstein! Der Gemeinderat befasst sich deshalb auch mit der Entwicklung von flankierenden Massnahmen wie z.B. die Verkehrslenkung, die Entlastung des Dorfkernes vom Durchgangs- und Parkplatz-Suchverkehr und der Gestaltung des Verbindungstunnels. Allen, welche unter dem Baulärm leiden mussten, danken wir für das Verständnis und die Geduld.

Ramun Ratti
Gemeinderat



Noviteds | Neuigkeiten

FIS Ski Champiunedi mundiel 2017 – eir a Zuoz: d'uraunt l'eivna dals 11 fin als 18 favrer 2017 vegnan fattas sülla spuonda da Pizzet (sün la pista naira) las cuorsas da qualificaziun per las naziuns pitschnas. Per las quatter cuorsas (slalom gigantesc e slalom, adüna per damas e signuors) spettainsa circa 100 atlets per di da cuorsa. Lotiers procuraron 100 voluntaris per ùn decuors sainza incaps, per cha eir ils atlets da las naziuns pitschnas possan experimenter lur egen champiunedi mundiel da skis.

Spectatuors e fans sun s'inclegia fich bainvis. Uschigliö nun es il territori da skis da Zuoz bricha per-tucho, ed als skiunzs e snowboarders stau a disposiziun pistas avuonda per pudair exerciter lur hobi.



FIS Ski Weltmeisterschaft 2017 – auch in Zuoz: in der Woche vom 11. bis 18. Februar 2017 werden am Pizzet-Hang (auf der schwarzen Piste) die Qualifikationsrennen der kleinen Nationen ausgetragen. Für die vier Rennen (jeweils Riesenslalom und Slalom Damen/Herren) werden rund 100 Athleten pro Renn-tag erwartet. Noch einmal 100 Voluntaris sorgen für einen reibungslosen Ablauf, damit auch die Athleten der kleinen Nationen ihre eigene kleine Ski-WM erleben dürfen. Zuschauer und Fans sind sehr willkommen. Ansonsten ist das Skigebiet Zuoz vom Anlass nicht betroffen und für Ski- und Snowboardfahrer stehen genügend Pisten zur Verfügung, um ihrem Hobby zu frönen.



360° Panorama Livecam Daspö la fin da gün es pusiziuneda sün Crasta ùna camera panoramica d'ota resoluziun. Quista fo purtrets in intervals regulers chi paun gnir guardos via la pagina d'internet da Zuoz. Quist servezzan «Sguard sün Zuoz cun ùn clic» es gnieu ütiliso infra 3 mais già passa 23'000 voutas!

Seit Ende Juni steht eine hochauflösende Panoramakamera auf Crasta. Diese macht in regelmässigen Abständen Bilder, welche über die Website von Zuoz angeschaut werden können. Dieser Service «Mit einem Klick Zuoz im Blick» wurde innerhalb von 3 Monaten bereits über 23'000 mal genutzt!

Label «Family Destination»

Daspö il cumanzaint da quist an tuocha Zuoz tar ils 26 lös da vacanzas chi haun survgnieu il sagè da qualited «Family destination» da l'Uniun svizra da turissem. Insembel culs differents furnituors da prestaziuns i'l sector turistic (gestiuns da credo) s'occupa Zuoz cuntinuedamaing dal tema qualited e s'ingascha impustüt per la qualited dals servezzans sül sector da l'attractivited per famiglias, cul böt da creer ün pusizionamaint cler scu lö inua cha famiglias sun da cour bainvisas.



FAMILY
Destination

Label «Family Destination»

Seit Anfang dieses Jahres gehört Zuoz zu den 26 Ferienorten, welche vom Schweizerischen Tourismusverband mit dem Gütesiegel «Family Destination» ausgezeichnet wurden. Zusammen mit den verschiedenen touristischen Leistungsträgern (Credo-Betriebe) setzt sich Zuoz kontinuierlich mit dem Thema Qualität auseinander und widmet sich insbesondere der Dienstleistungsqualität im Bereich Familienfreundlichkeit mit dem Ziel einer klaren Positionierung als Ort, in dem Familien herzlichst willkommen sind.

Il program d'animaziun per iffaunts da Gian Plaiv

Tar las pretaisas d'üna destinaziun da famiglia tuocha ün program accumpagno per iffaunts. Düraunt l'inviern accumplescha la scoula da skis da Zuoz/La Punt quista pretaisa, già ch'ella es adatte da per iffaunts. Per la sted s'ho que stuvieu concepir ün program speciemaing per Zuoz. Il mascottin Gian Plaiv per las differentas spüertas pels iffaunts es gnieu creu da l'illustratura indigena Pia Valär. El ho accumpagno, insembel cun la mussedra e magistra dal s-chelin bass Valentina Giannachi, las intrapraisas variedas dals iffaunts düraunt la sted. Il program da l'eivna es gnieu concepieu da maniera cha que s'ho visito las attracziuns da Zuoz e dals contuorns pü strets, ma cha eir las spüertas multifarias dal (s)pass da vacanzas haun pudieu gnir ütiledas.

Retrospectiv ho il program plaschieu fich bain als iffaunts, ma ad es da sperer cha la sted chi vain as decidan auncha dapüs genituors d'affider lur iffaunts per ün pêr dis a l'accumpagne-dra d'iffaunts Valentina chi saro darcho in uffizi per realiser il program da l'eivna per iffaunts. Quist program cumanzaro ils 10 lügl 2017 e düraro set eivnas, cunvain in mincha cas.



Gian Plaivs Kinderanimationsprogramm

Zu den Anforderungen einer «Family Destination» gehört ein betreutes Kinderprogramm. Im Winter erfüllt die kinderfreundliche Skischule Zuoz/La Punt diese Auflage. Für den Sommer musste jedoch neu ein Programm speziell für Zuoz zusammengestellt werden. Das Maskottchen Gian Plaiv für die verschiedenen Kinderangebote wurde von der einheimischen Illustratorin Pia Valär gestaltet. Dieses begleitete gemeinsam mit der Betreuerin Valentina Giannachi, ausgebildete Kindergarten- und Unterstufenlehrerin, während des Sommers die Kinder bei den vielfältigen Unternehmungen. Das Wochenprogramm wurde so gestaltet, dass einerseits Attraktionen in Zuoz und der näheren Umgebung besucht, andererseits auch die abwechslungsreichen Angebote des Ferien(s)passes genutzt werden konnten.

Rückblickend betrachtet hat das Programm den Kindern sehr gut gefallen, jedoch ist zu hoffen, dass sich für den nächsten Sommer mehr Eltern dafür entscheiden, ihre Kinder für ein paar Tage Valentina anzuvertrauen, die erfreulicherweise wieder das Kinderwochenprogramm leiten wird. Dieses wird am 10. Juli 2017 starten und sieben Wochen dauern.

La Diagonela La sanda, ils 21 schner 2017 ho lö per la quarta vouta la cuorsa da passlung populera in stil classic, «La Diagonela». Già cha la quantited dals partecipants s'ho augmanteda permanentamaing spera il comité d'organisaziun da pudair salüder quist an a passa 1'000 curriduors. Per spordscher als visiteders ün trategn plain variaziun a Zuoz vain realiso ils 18 schner in occasiun da l'«Eivna da passlung La Diagonela» il prüm «Es-cha Nordic Classic Climb», üna cuorsa da saira in tecnica da passlung classica. Sül traiget da la Resgia fin tar l'Alp Es-cha Dadour stögljan gnir absolts 6 km e circa 393 meters d'otezza.

Voluntaris sun güst uschè importants per üna cuorsa scu ils partecipants s'vess. Perque ans allegrains nus da minchüna e da minchün chi'ns güdan a realiser las cuorsas ed a regaler experienzias singuleras a noss partecipants. In cas ch'eir tū voust dvanter üna part da la famiglia da «La Diagonela», poust t'annunzcher suot voluntari@ladiagonela.ch

La Diagonela Am Samstag, den 21. Januar 2017 findet die vierte Austragung des Volkslanglaufrennens im klassischen Stil «La Diagonela» statt. Nachdem die Teilnehmerzahlen stetig gestiegen sind, hofft das OK, dieses Jahr über 1'000 Läufer begrüßen zu dürfen. Um den Besuchern einen abwechslungsreichen Aufenthalt in Zuoz zu bieten, wird anlässlich der La Diagonela Langlaufwoche am 18. Januar der 1. Es-cha Nordic Classic Climb, ein Abendrennen in klassischer Langlauftechnik, ausgetragen. Auf der

Strecke von der Resgia bis zur Alp Es-cha Dadour müssen 6 km und rund 393 Höhenmeter bewältigt werden.

Voluntaris sind für ein Rennen genauso wichtig wie die Teilnehmer selbst. Deshalb freuen wir uns über alle, die mithelfen, die Wettläufe durchzuführen und unseren Teilnehmern einmalige Erlebnisse zu beschern. Falls auch Du Teil der La Diagonela-Familie werden willst, melde dich unter voluntari@ladiagonela.ch



Zuoz 2020

Il program d'acziun Zuoz 2020 as rechatta i'l terz an da realisaziun. Intaunt s'ho già pudieu realiser e terminer alchünas da las imsüras planisadas. OTRAS sun instradedas e vegnan pel mumaint realisedas. La cumischiun accumpagnanta chi sustegna il process as chatta üna vouta l'an per controller il proget ed in cas da bsögn fer correcturas. Adüna in november, in occasiun da la radunanza cumünela dal preventiv, vain oriento davart il stedi actual da las chosas.

Cò üna tscherna:

Zuoz 2020

Das Aktionsprogramm Zuoz 2020 befindet sich im dritten Jahr der Umsetzung. Erfreulicherweise konnten einige der geplanten Massnahmen bereits umgesetzt und abgeschlossen werden. Andere wurden eingeleitet und werden zurzeit realisiert. Die Begleitkommission, die den Prozess unterstützt, trifft sich einmal im Jahr um das Projekt zu kontrollieren und wenn nötig zu korrigieren. Jeweils im November wird anlässlich der Budget-Gemeindeverfassung über den aktuellen Stand der Dinge orientiert.

Nachstehend eine Auswahl:

Chi chi nun ho aunch'üngün program d'acziun Zuoz 2020 po gugent retrer ün tar l'administraziun cumünela u suot www.zuoz.ch

Wer noch keine Ausgabe des Aktionsprogrammes Zuoz 2020 hat, erhält es auf der Gemeindeverwaltung oder unter www.zuoz.ch



Imwüras accumulidas 2015/16	Erfüllte Massnahmen 2015/16
Promoziun dal lö: Fabrica da prümas abitaziuns in vicinanza dal minz, parcelas Albanas/Mariöl	Standortförderung: Zentrumsnaher Erstwohnungsbau, Parzellen Albanas/Mariöl
Svilup dal lö: Augmaint da l'attractivited zonas industrielas, proget areal Resgia/Curtinellas	Standortentwicklung: Attraktivitätssteigerung Gewerbezone, Projekt Areal Resgia/Curtinellas
Cultura: Tavulin Rumauntsch e cuors da rumauntsch	Kultur: Tavolin Rumauntsch und Romanisch-Kurse
Traffic: Realisaziun da la chesa da parker in vicinanza dal minz (Chesa da parker Mareg)	Verkehr: Realisierung Parkhaus in Zentrumsnähe (PH Mareg)
Turissem: Augmaint da valur center da golf e da passlung Resgia. Distincziun sagè da qualited «Family Destination»	Tourismus: Aufwertung Golf- und Langlaufzentrum Resgia. Auszeichnung Gütesiegel «Family Destination»
Ambiant: Augmanter la part d'energia renovabla (indiriz da fotovoltaica staziun da val s-chabellera Albanas, proget chalur a distanza)	Umwelt: Anteil der erneuerbaren Energien erhöhen (Fotovoltaik-Anlage Talstation Albanas, Projekt Fernwärme)

Agenda

27.11.2016	Dumengia da votaziun Abstimmungssonntag
30.11.2016	Radunanza cumünela Gemeindeversammlung
23.12.2016	Avertüra stagiun da skis s-chabelleras da Zuoz Saisoneroöffnung Sessellifte Zuoz
29.12.2016	Concert Sinfonia ill'Aula dal Lyceum Alpinum Sinfonia-Konzert in der Aula des Lyceum Alpinums
31.12.2016	Aperitiv e fö artificel sün Plaz Silvester-Apéro und Feuerwerk auf dem Dorfplatz
18.-21.01.2017	L'eivna da La Diagonela La Diagonela-Woche
28./29.01.2017	Engadin Art Talk – Forum d'art e d'architectura Kunst- und Architekturforum
08.02.2017	Radunanza cumünela Gemeindeversammlung
12.02.2017	Dumengia da votaziun Abstimmungssonntag
11.-18.02.2017	Championedi mundiel da skis/cuorsas da qualificaziun Pizzet Ski-WM mit Qualifikationsrennen auf Pizzet
25.02.2017	Zuoz Rocks – Festa da la scoula da skis Fest der Skischule – Zuoz Rocks
01.03.2017	Chalandamarz e tschernas da las instanzas cumünelas Chalandamarz und Wahlen der Gemeindebehörde
12.03.2017	49evel Maraton da skis Engiadinais 49. Engadin Skimarathon

Uras d'avertüra biblioteca

Aviarta da lündeschdi fin venderdi adüna da las 15.00 – 19.00 h, cun excepziun dals 24./25./31 december, Venderdi Sench, Firo da Pasqua scu eir Firo da Tschinquaisma. Düraunt las vacanzas d'utuon (11 – 21 october) es la biblioteca aviarta adüna il mardi, marculti e venderdi.

Öffnungszeiten Bibliothek

Montag – Freitag jeweils von 15.00 – 19.00 Uhr geöffnet, ausser am 24./25./31. Dezember, Karfreitag, Ostermontag sowie Pfingstmontag. Während den Herbstferien (11. – 21. Oktober) jeweils am Di, Mi und Fr offen.

Il Zuozingher scu/als

E-Mail-Newsletter?

Gugent pudains eir trametter quista giazetta per e-mail. Sch'Els giavüschan que schi ans basta üna notizcha electronica sün info@zuoz.ch. Grazcha fich.

Wünschen Sie diese Informationszeitung der Gemeindeverwaltung Zuoz per e-mail zu bekommen? Wenn ja, teilen Sie uns als Zeichen Ihres Einverständnisses Ihre e-mail-Adresse an info@zuoz.ch mit. Danke.

Impressum

Redacziun | Redaktion

Claudio Duschletta (c.duschletta@zuoz.ch)

Beat Gamper (b.gamper@zuoz.ch)

Concepziun | Konzeption karo d-sign, S-chanf

Fotografias | Bilder Gemeinde Zuoz

Stampa | Druck Gammeter Druck, 7500 St. Moritz